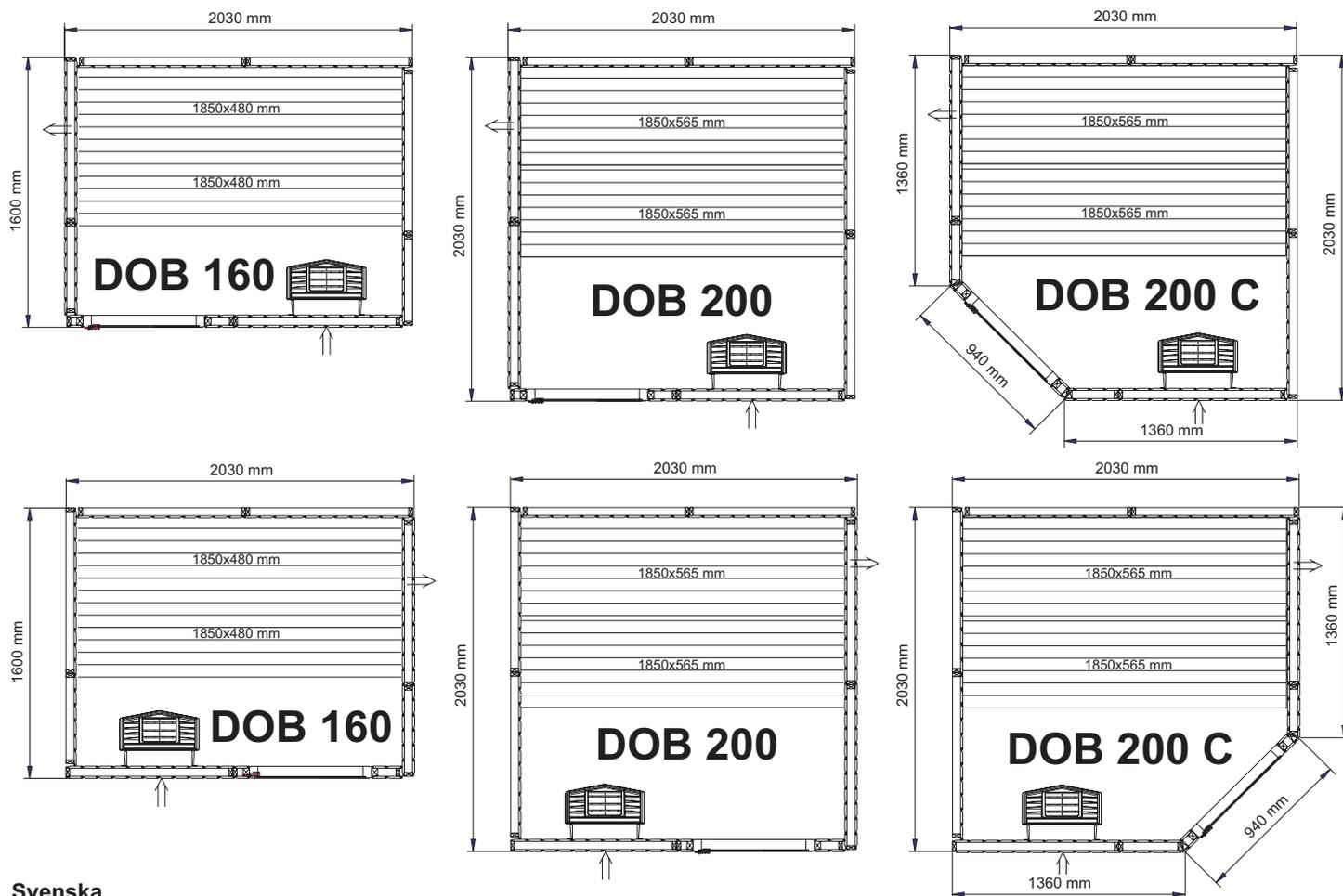


SAUNA ROOM DOB

0508



Svenska

Läs först igenom hela anvisningen innan du börjar montera. Låt förpackningen vara oöppnad till dess du påbörjar uppmonteringen. Allt material måste förvaras plant liggande, svalt och torrt för att inte virket skall "slå" sig.

English

Please read carefully through the instructions before attempting any assembly work. The packaging should be left intact until you are ready to start assembly, and the materials stored lying flat in a cool, dry place to prevent warping.

Deutsch

Lesen Sie erst die gesamte Anleitung durch, bevor Sie mit der Montage beginnen. Lassen Sie die Verpackung ungeöffnet liegen, bis Sie mit dem Aufbau beginnen. Sämtliches Material muß auf ebener Unterlage, kühl und trocken verwahrt werden, um Verziehen des Holzes zu vermeiden.

Français

Lisez attentivement toutes les instructions avant de procéder au montage. Avant travaux, conservez tous les éléments dans un lieu sec et frais, posés à plat sur le sol dans leur emballage fermé. Vous éviterez ainsi que le bois ne se fausse.

Nederlands

Neem eerst alle instructies door voor u begint te monteren. Open de verpakking pas wanneer u begint te monteren. Al het materiaal moet opgeslagen worden in een koele en droge ruimte en moet plat liggen zodat het hout niet kromtrekt.

Italiano

Prima di iniziare il montaggio leggere accuratamente le presenti istruzioni. Aprire l'imballaggio solo al momento di iniziare il montaggio della cabina. Tutto il materiale deve essere conservato in posizione orizzontale, all'asciutto per evitare movimenti del legno.

Español

Leer primero todas las instrucciones antes de iniciar la instalación. Dejar el paquete sin abrir hasta el momento de empezar la instalación. Almacenar todo el material de forma que quede plano, y en local fresco y seco para que la madera no se deforme.

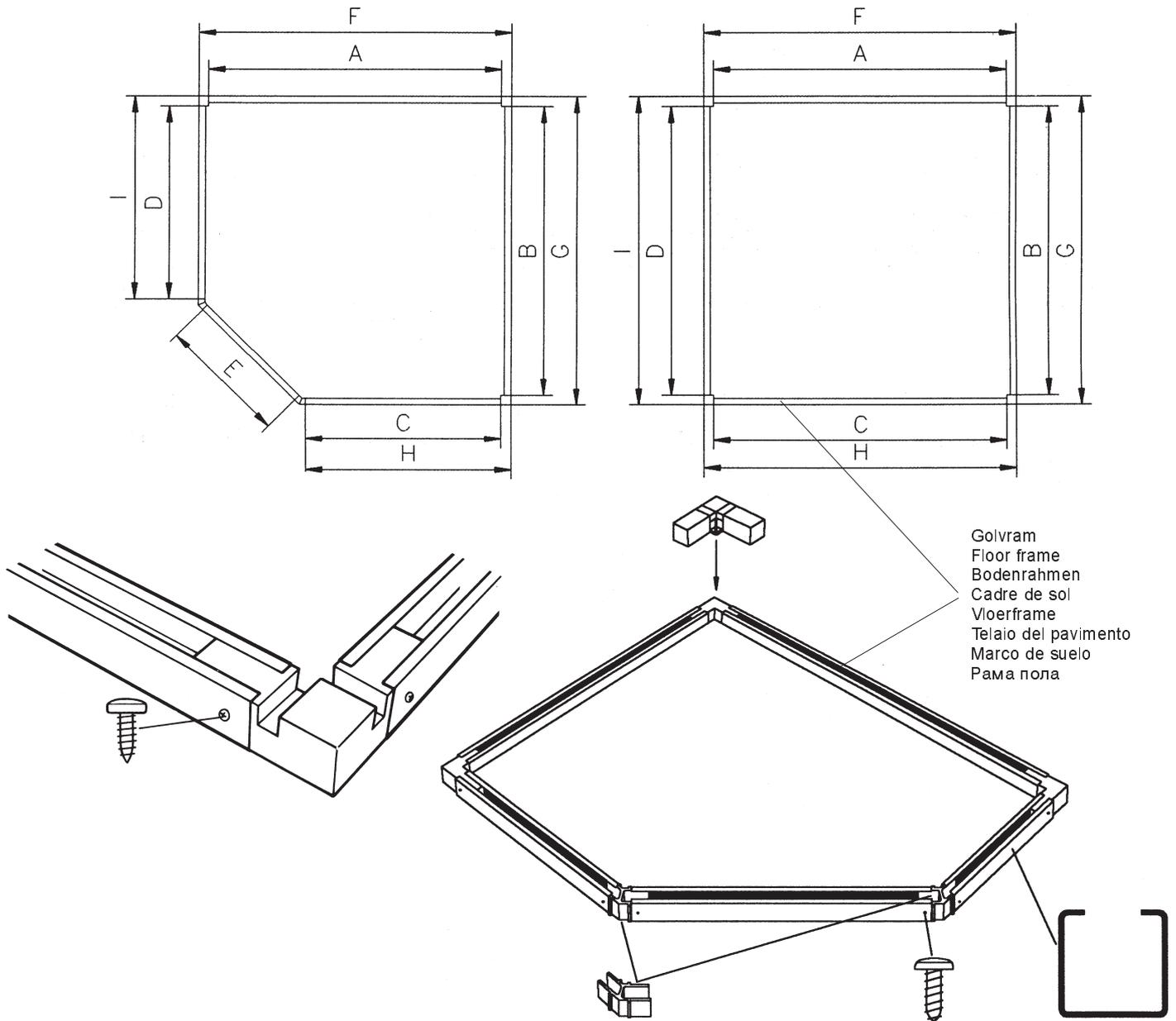
ПОМЕЩЕНИЯ ДЛЯ САУНЫ РУССКИЙ ЯЗЫК

Перед началом монтажа внимательно прочитайте всю инструкцию. Не вскрывайте упаковку до начала работы. Для предотвращения деформации дерева следует хранить весь материал в лежачем положении, в сухом и прохладном помещении.

**Vägghmontering / Assembling the walls / Wandmontage / Montage des cloisons /
Wanden monteren / Montaggio delle pareti / Instalación de paredes / Монтаж стен**

MM/INCH.

TYPE	A	B	C	D	E	F	G	H	I
DOB-160	1843 72,6"	1405 55,3"	1843 72,6"	1405 55,3"	- -	1973 77,7"	1535 60,4"	1973 77,7"	1535 60,4"
DOB-200	1843 72,6"	1843 72,6"	1843 72,6"	1843 72,6"	- -	1973 77,7"	1973 77,7"	1973 77,7"	1973 77,7"
DOB-200C	1843 72,6"	1843 72,6"	1232 48,5"	1232 48,5"	871 34,3"	1973 77,7"	1973 77,7"	1297 51,1"	1297 51,1"



Lägg ut golvramarna. Kontrollera diagonalmåtten och att ramen ligger plant, använd vattenpass. Är ramen inte plant, justera genom att palla upp på nödvändiga ställen under golvramen. OBS! Det är ett absolut krav att golvramen ligger plant "i väg" för att slutresultatet skall bli perfekt.

Put the floor frames in place and check the diagonal dimensions, corner-to-corner across the frame. Use a spirit level to make sure that the frame is lying perfectly flat. If necessary, insert wedges under any parts of the frame that need lifting. IMPORTANT.- For perfect results it is absolutely essential that the floor frame is horizontal.

Leg de vloerframes op hun plaats en controleer de diagonale afmetingen. Controleer met een waterpas of het frame volledig horizontaal ligt. Als dit niet het geval is, moet u het schragen waar nodig. OPGELET! Om een perfect eindresultaat te krijgen is het absoluut noodzakelijk dat het frame volledig horizontaal ligt.

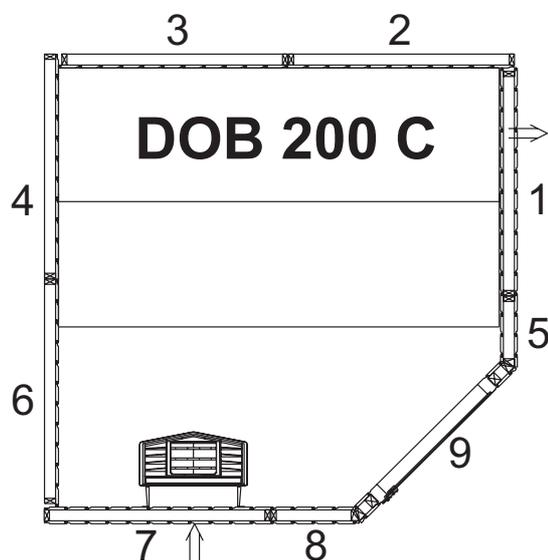
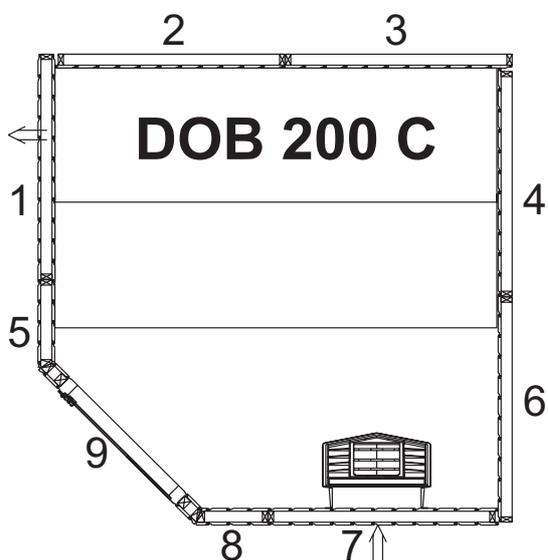
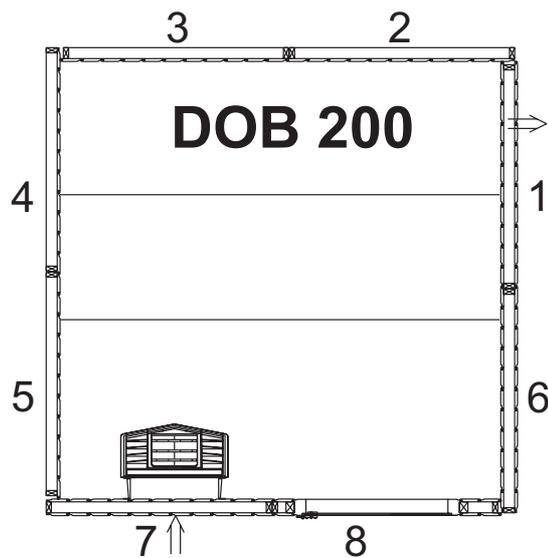
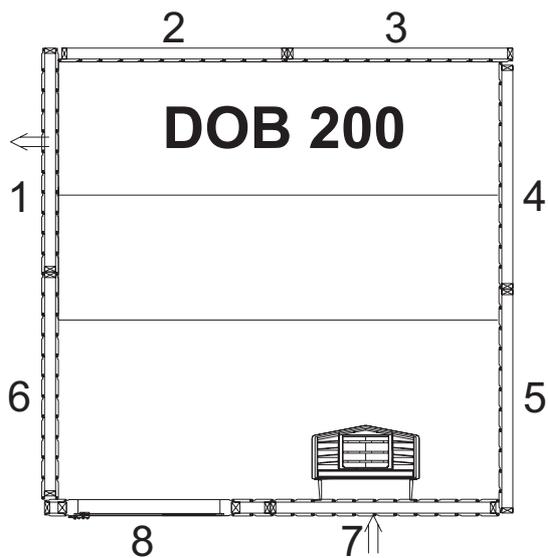
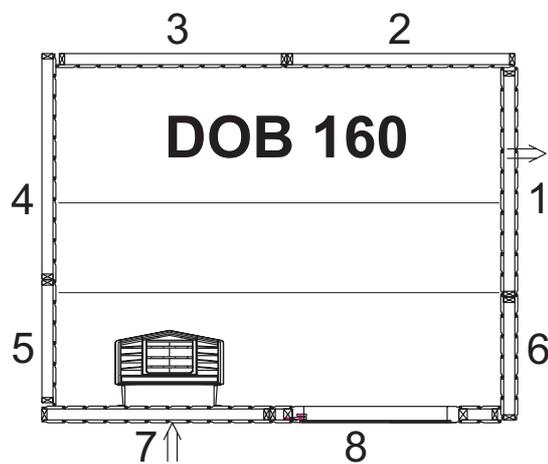
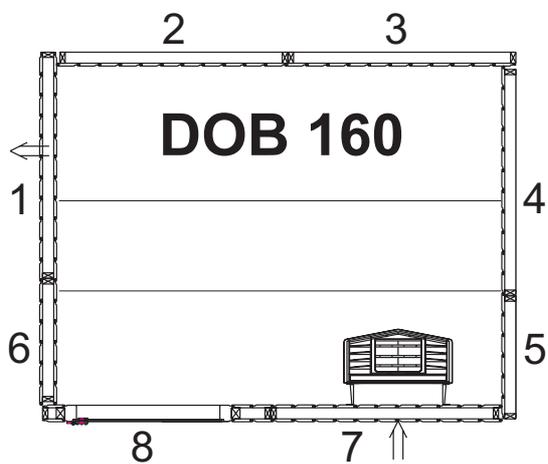
Bodenrahmen auslegen. Diagonalmäße prüfen und mit Wasserwaage auf waagrechte Lage kontrollieren. Liegt der Rahmen nicht waagrecht, an den erforderlichen Stellen entsprechend unterlegen. ACHTUNG! Es ist absolut notwendig, daß der Bodenrahmen genau waagrecht liegt, um ein perfektes Endergebnis zu erhalten.

Assemblez le cadre de base. Contrôlez l'exactitude des diagonales et vérifiez à l'aide d'un niveau à bulle qu'il repose bien à plat. Ajustez, si besoin, en plaçant des cales sous le cadre. ATTENTION: Pour obtenir un résultat parfait, il importe que le cadre repose bien horizontalement sur le sol!

Montare i telai del pavimento. Controllare che le dimensioni diagonali del telaio siano identiche. Mettere a livella. Calzare eventualmente il telaio in modo che sia in piano anche sul luogo di posa. N. B! Per ottenere un perfetto risultato finale, il telaio deve essere assolutamente in piano.

Colocar el marco de suelo. Controlar las dimensiones diagonales y que el marco queda plano, usando nivel de burbuja. Si el marco no está plano, ajustarlo con cuñas en los lugares necesarios bajo el marco de suelo. NOTA: Es absolutamente necesario que el marco de suelo quede plano y nivelado para que el resultado final sea perfecto.

Положите раму пола на место. Проверьте диагональные размеры: с помощью ватерпаспроконтролируйте горизонтальное положение рамы. Если рама не лежит горизонтально, подложите под нее клинья в необходимых местах. ВНИМАНИЕ: для достижения хорошего результата совершенно необходимо, чтобы рама лежала абсолютно горизонтально.



Placera väggsektionen på golvramen. Skisserna visar i vilken ordning sektionerna skall monteras, samt alternativ placering av dörren.

Place wall section on floor frame. The sketches show the order in which the sections are to be assembled, together with alternative door locations.

Wandsektion auf den Bodenrahmen setzen. Den Abbildungen ist zu entnehmen, in welcher Reihenfolge die Sektionen zu montieren sind und an welchen Stellen die Tür eingesetzt werden kann.

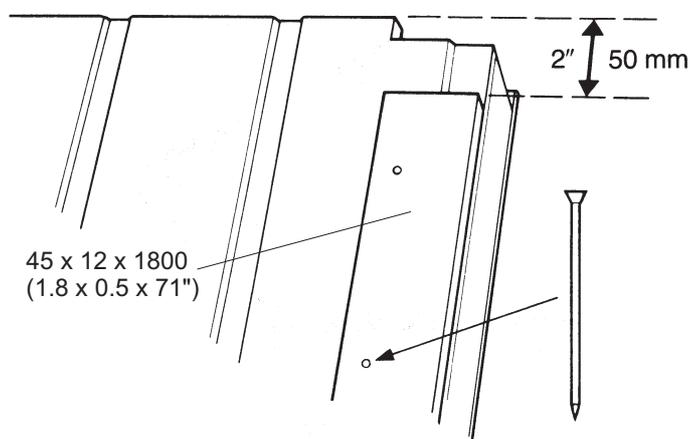
Placez les panneaux des cloisons sur le cadre de sol. Ces figures indiquent l'ordre du montage ainsi que les différentes façons de placer la porte.

Plaats het wandelement op het vloerframe. De schetsen geven aan in welke volgorde u de elementen moet monteren, en waar u de deur kunt plaatsen.

I pannelli delle pareti vengono montati sul telaio del pavimento. I disegni indicano l'ordine di montaggio dei pannelli e l'eventuale posizionamento della porta.

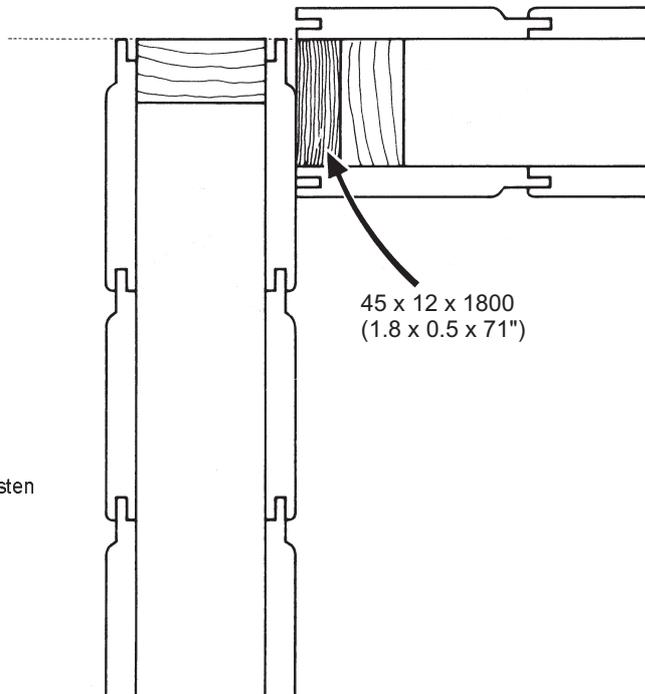
La sección de pared se coloca sobre el marco de suelo. Los diagramas muestran en qué orden se han de instalar las secciones, y las posiciones alternativas de la puerta.

Установите секцию стены на раме пола. Эскизы показывают порядок монтажа секций и возможные места установки двери.



45 x 12 x 1800
(1.8 x 0.5 x 71")

2" 50 mm



45 x 12 x 1800
(1.8 x 0.5 x 71")

Gör ett urtag i panelbrädan och fixera sektionerna med ett vinkeljärn.

Cut away the top of the panelled sections as shown and use a metal joining plate to fasten the sections securely together

Eine Aussparung ausschneiden und die Sektionen mit einer Winkelplatte fixieren.

Faites une encoche dans la latte du panneau et assemblez les deux cloisons avec l'équerre métallique.

Snij een stuk uit de panelen en zet de elementen vast met een hoekstaal

Eseguire una tacca sull'asse del pannello e unire le sezioni con un angolare.

Hacer una muesca en la tabla de panel y fijar las secciones con escuadra de hierro.

Сделайте вырез в доске панели и закрепите секции с помощью углового железа.

Borra \varnothing 3 mm och skruva fast vinkeljärn och skarvjärn.

Drill 3 mm (0.12") diameter holes and screw the joining plate or L-shaped bracket into the top of the panels.

Löcher \varnothing 3 mm bohren und Winkelplatte und Verbindungsplatte festschrauben.

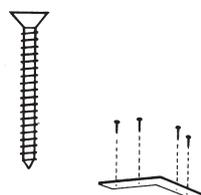
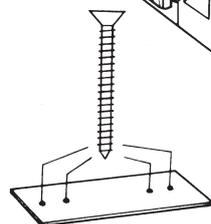
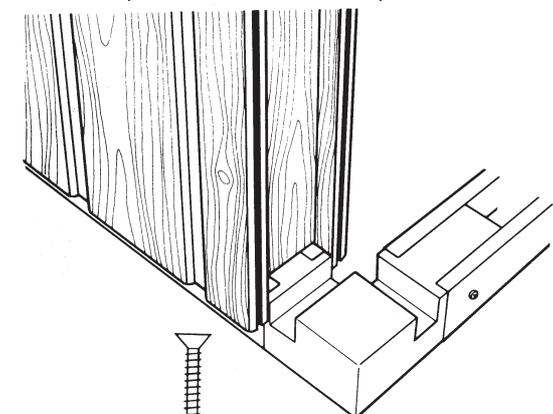
Percez des trous de 3 mm de diamètre et vissez l'équerre et l'entretoise métalliques.

Eseguire fori di \varnothing 3 mm e avvitare angolare e piastra di giunzione.

Taladrar \varnothing 3 mm y atornillar la escuadra de hierro y el hierro de unión.

Borr \varnothing 3 mm gaten en zet het hoekstaal en het verbindingsstaal vast.

Просверлите отверстие \varnothing 3 mm (0.12") и привинтите угловое железо и стык овую накладку.



Slå försiktigt in sektionen ordentligt på plats, använd en träklots under hammaren så undviker du skador på spanten.

The sections interlock to fit snugly as shown. Tap each section gently into place, hammering against a block of wood to avoid damaging the section.

Durch vorsichtiges Schlagen die Sektion in die richtige Lage bringen. Holzklötz verwenden, um Nut und Feder nicht zu beschädigen.

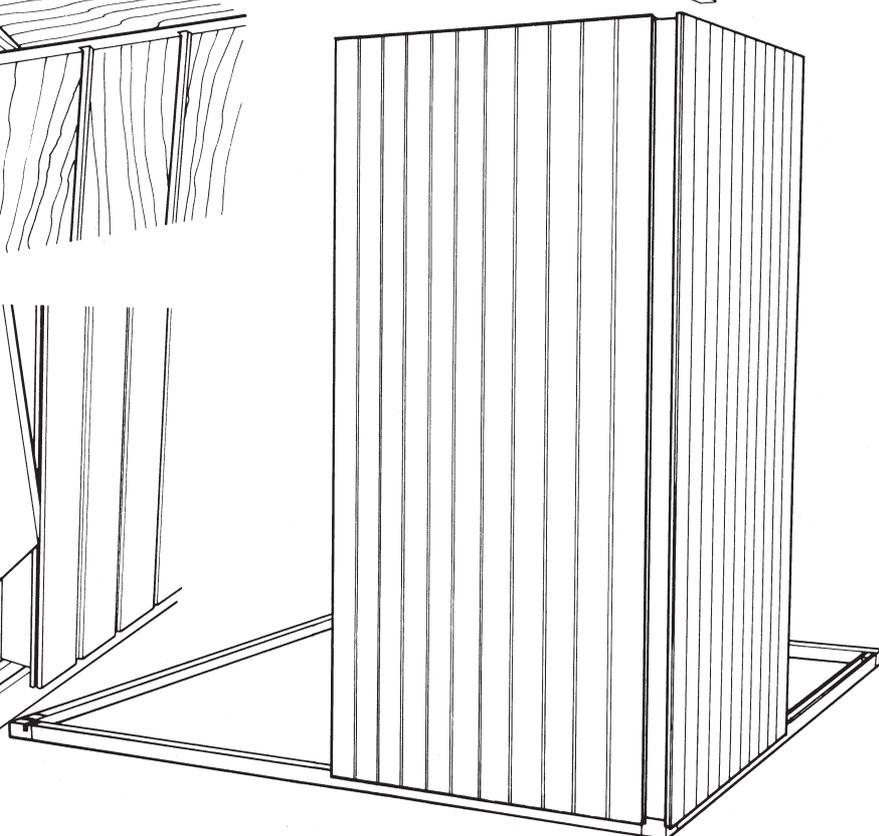
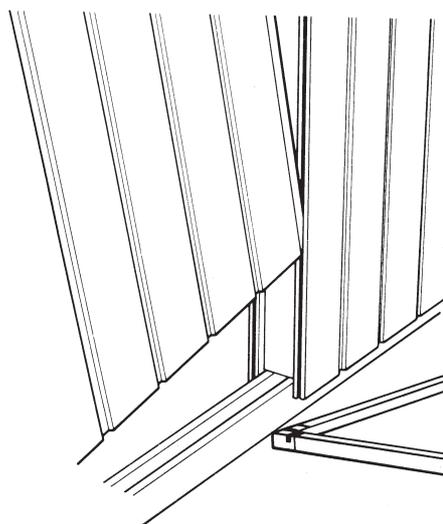
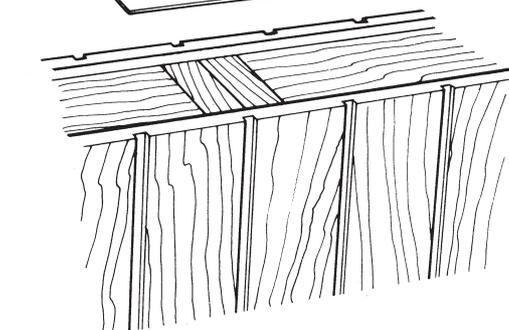
Emboîtez les panneaux avec précaution à petits coups de marteau en intercalant une cale en bois afin de ne pas endommager la rainure.

Klop elk element voorzichtig op zijn plaats. Om te voorkomen dat u het element beschadigt, kunt u het best een blok tussen het element en de hamer houden.

Mettere a posto le sezioni con un martello a battere su un pezzo di legno per non danneggiare l'incastro.

Golpear con cuidado las secciones en su sitio, empleando un taco de madera bajo el martillo para evitar daños al machihembrado.

Установите секции на место, осторожно ударяя по ним через деревянную чурку во избежании повреждения шпунтового соединения.



Dörrmontage.

Bastudörren levereras i separat kartong. Lägg dörrsektionen plant på golvet, tag bort transportbrädan längst ned. Dörren placeras sedan valfritt vänster- eller högerhängd. Drag fast skruvarna genom de förborrade hålen i dörrkarmen. Sätt dörrsektionen på plats och montera handtaget. Om dörren trögar eller inte kan stängas, kan det bero på att rummet inte står plant eller att dörrkarmen inte är i våg respektive lod. Se anvisningar för justering under rubriken "Övrigt".

Fitting the door

The sauna door is packed separately. First lay the whole door section flat on the floor and remove the strip underneath which is fitted to protect the door during transport. Then slide the door into the door section. Decide how you wish to fit the door, for right or left-hand opening, at your choice. Insert the screws through the pre-drilled holes in the door frame and tighten them. Then put the complete door section into place and fit the handle. If the door jams or is difficult to open or close, this is probably due to the fact that the floor frame is not horizontal or that the door frame itself is out of true. If this is the case, please see the instructions for adjusting the door under the heading 'Miscellaneous'.

Türmontage

Die Saunatür wird in einem separaten Karton geliefert. Türsektion auf ebenen Boden legen und das Transportbrett ganz unten entfernen. Die Tür ist dann wahlweise mit Rechts- oder Linksanschlag anzubringen. Schrauben in den vorgebohrten Löchern im Türrahmen anziehen. Türsektion an Ort und Stelle bringen und Griff montieren. Geht die Tür schwer oder sie läßt sich nicht schließen, kann dies darauf beruhen, daß die Zelle nicht eben steht oder daß der Türrahmen nicht im rechten Winkel liegt. Siehe Anleitungen für Einstellung unter Punkt "Sonstiges".

Montage de la porte

La porte du sauna est fournie dans un emballage séparé. Placez cette porte bien à plat sur le sol et retirez la barre inférieure faisant office de protection en cours de transport. Placez ensuite, au choix, la porte à droite ou à gauche en serrant les vis dans les trous prépercés du chambranle. Mettez le panneau de porte en place puis montez la poignée. Si la porte frotte ou ne ferme pas, c'est vraisemblablement que la cabine n'est pas à l'horizontal ou que le cadre n'est pas correctement d'aplomb. Voyez en ce cas, plus loin, les instructions d'ajustage.

Montaggio della porta

La porta della sauna viene fornita in cartone aparte. Mettere le sezioni della porta sul pavimento, togliere l'asse di trasporto montata in basso. La porta può essere montata poi a piacere con cardini a destra o a sinistra. Stringere le viti nei fori presenti sul telaio. Montare a posto le diverse sezioni e la maniglia. Se la porta fa resistenza o non si chiude, può darsi che la cabina non sia in piano o che il telaio della porta sia fuori squadra. Vadare le istruzioni per la regolazione al capitolo "Eventuale regolazione della porta".

Instalación de puerta.

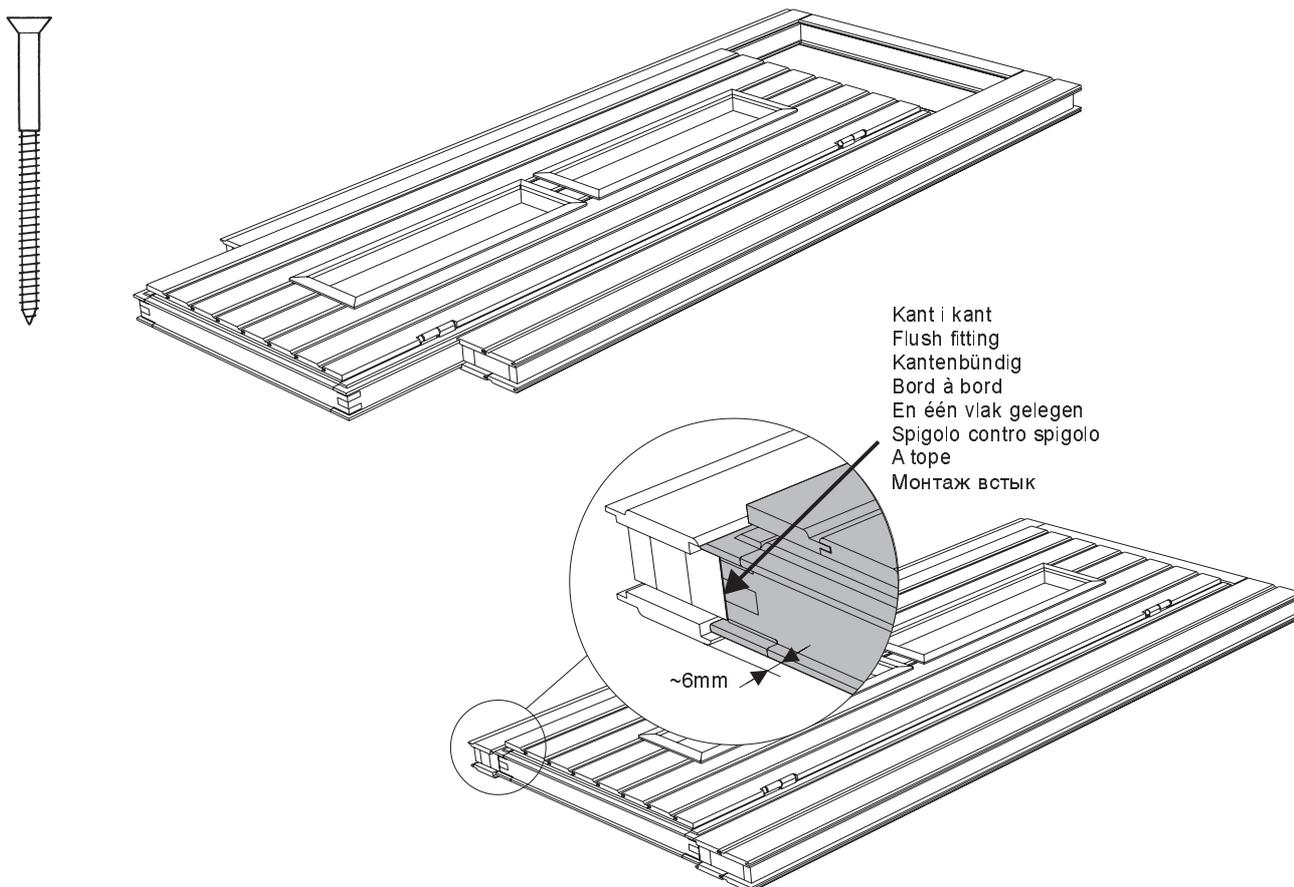
La puerta de la sauna de entrega en cartón separado. Colocar la sección de puerta plana sobre el suelo y quitar la tabla de transporte en su extremo inferior. La puerta se puede instalar colgada a la derecha o a la izquierda. Apretar los tornillos por los agujeros pretaladrados en el marco de la puerta. Colocar la sección de puerta en su sitio y montar el picaporte. Si la puerta se agarra o no puede cerrarse, puede ser debido a que la habitación no está plana o a que el marco de la puerta no está nivelado en ambas direcciones. Ver instrucciones para ajuste bajo la rúbrica "Varios".

Deur monteren

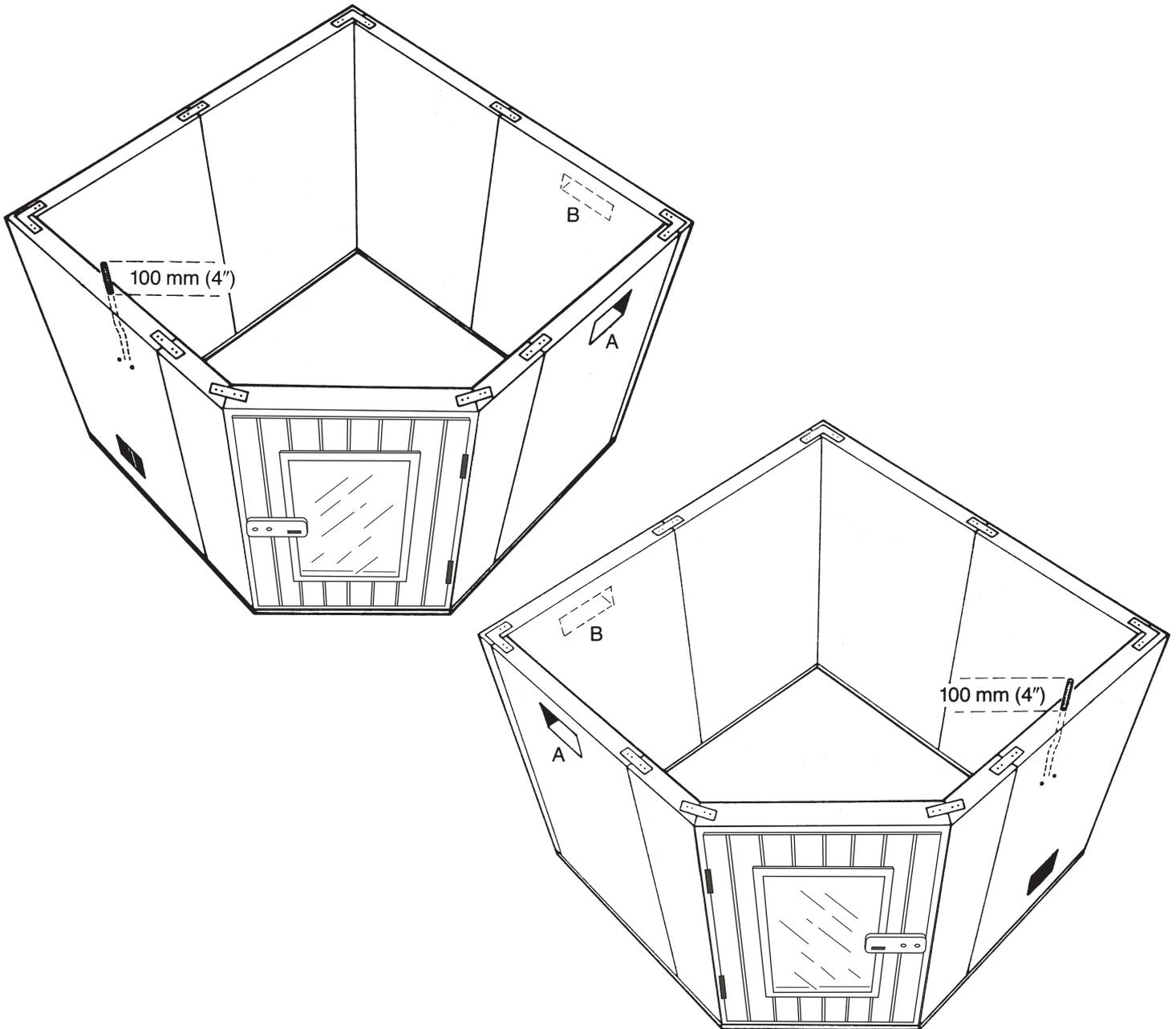
De saunadeur wordt geleverd in een afzonderlijke verpakking. Leg het deurelement plat op de vloer en verwijder de transportplank onderaan de deur. U kunt de deur naar keuze links- of rechtsscharnierend monteren. Haal de schroeven aan door de voorgeboorde gaten in het deurkozijn. Zet de deurelementen op hun plaats en monteer het handvat. Als de deur klemt of niet gesloten kan worden, kan dit te wijten zijn aan het feit dat de sauna niet helemaal horizontaal staat of dat het deurkozijn niet helemaal waterpas of loodrecht is. Zie de instel-instructies onder "Overige informatie".

Установка двери

Дверь сауны поставляется в отдельной упаковке. Положите дверную секцию горизонтально на пол и уберите транспортные доски в нижней части. Дверь может устанавливаться как с левой, так и с правой подвеской. Затяните винты через заранее просверленные отверстия в дверной раме. Установите дверную секцию на место и смонтируйте дверную ручку. Если дверь заедает или не закрывается, то причина этого может заключаться в негоризонтальном положении рамы пола или в перекосе дверной рамы. См. указания по установке в разделе "Прочие указания".



Se anvisningar sid 11, för dragning av el-ledning genom tak.
 Electrical wiring through sauna ceiling. See page 11 for instructions.
 Siehe Anweisungen für Verlegung der elektr. Leitungen durch die Decke, S. 11.
 Voir en page 11 les instructions concernant le passage des canalisations électriques dans le plafond.
 Zie de instructies voor het trekken van elektrische leidingen door het dak, blz 11.
 Vedere le istruzioni ai cavi elettrici e alla fuoriuscita attraverso la cupola della cabina, pag. 11.
 Ver instrucciones para instalación del cable a través del techo, página 11.
 См. указания на стр. 11 по протягиванию электропроводки через потолочную секцию.



Väggsektionen, som har hål för utluftsventil, skall placeras diagonalt över rummet i förhållande till aggregatsektionen (alternativ A eller B). Drag ut el-ledningsslangen ca 100 mm ovanför väggsektionen.

Place the wall section with the air outlet vent diagonally opposite the heater section (Alternatives A or B in the sketches). Pull the electric conduit about 100 mm above the top of the heater section.

Het wandelement met een opening voor het afvoerluchtventiel, moet diagonaal in verhouding tot het kachelement gemonteerd worden (Alt. A of B). Trek de elektrische leidingsslangen ca 100 mm boven het wandelement uit.

Die Wandsektion mit der Öffnung für das Abluftventil ist diagonal gegenüber der Aggregatsektion aufzustellen (Alternative A oder B). Den Schlauch für die elektrische Leitung ca. 100 mm über die Wandsektion hinaus nach oben ziehen.

La cloison comprenant l'ouverture pour la ventilation devra être placée en biais par rapport à celle comportant le poêle de chauffage (solutions A ou B). Faites passer la gaine du câble électrique à 100 mm environ au-dessus du panneau de la cloison.

Le sezioni dotate di foro per l'aerazione devono essere montate diagonalmente nella cabina rispetto alla sezione per la stufa (alternativa A o B). Far uscire il cavo elettrico per circa 100 mm sopra la sezione della parete.

La sección de pared, que tiene agujero para salida de aire, ha de ser colocada diagonalmente sobre la habitación con relación a la sección de la estufa (alternativa A o B). Sacar la manguera para cable eléctrico unos 100 mm por encima de la sección de pared.

Дверная секция, имеющая отверстие для вентиля выходного воздуха, должна устанавливаться по диагонали по отношению к секции с агрегатом сауны (вариант А или В). Протяните кабель электропитания прил. на 100 мм над секцией стены.

Takmontering

Kapa lister med mått enligt skisserna på sidan 7. Spika fast listerna på den panelklädda sidan, kant i kant med panelbräderna. Taksektionerna J, L, N har panelklädsel på båda sidor och kan därför spegelvändas. I dessa versioner med hörningång spikas listan ovanför dörren 12 mm in från takkanten. Lägg på taksektionerna i alfabetsföljd, skjut ihop dem och spika fast de utskjutande listerna mot nästa väggsektion.

Fitting the ceiling

Saw the mouldings to size as shown on page 7. Nail the mouldings to the panelled side flush with the edges of the panel boards. Ceiling sections J, L and N are panelled both sides and can thus be turned. When these models are used with a corner entrance nail the moulding above the door 12 mm in from the edge of the ceiling. Put the ceiling sections in place in alphabetical order, push them together and nail the projecting mouldings to the next wall section.

Deckenmontage

Leisten mit Maßen gemäß Abbildungen auf S. 7 zuschneiden. Leisten an den Seiten mit Wandverkleidung kantenbündig zu den Verkleidungsbrettern festnageln. Die Deckensektionen J, L, N sind beidseitig verkleidet und können daher spiegelbildlich gewendet werden. Bei diesen Versionen mit Eckeingang wird die Leiste oberhalb der Tür 12 mm von der Deckenkante nach innen festgenagelt. Deckensektionen in alphabetischer Reihenfolge auflegen, zusammenschieben und die herausragenden Leisten an der nächsten Wandsektion festnageln.

Montage du toit

Sciez les tasseaux à la bonne dimension selon les figures de la page 7. Clouez-les sur la face habillée de lambris, bord à bord avec les extrémités des panneaux. Les sections J, L, N sont revêtues de lambris sur les deux faces, et peuvent donc se monter inversées. Pour ces sections avec ouverture dans l'angle, le tasseau devra être cloué à 12 mm du bord du toit qui surplombe la porte. Disposez les sections de toit dans l'ordre alphabétique puis après les avoir assemblées, clouez la partie des tasseaux qui dépasse à leur cloison.

Dak monteren

Zaag de lijsten op de juiste lengte volgens de schetsen op biz. 7. Nagel de lijsten daarna vast op de met panelen beklede zijde, in één vlak met de paneelplanken. J, L en N zijn aan beide zijden bekleed met panelen en kunnen dus omgedraaid worden. Op deze versies met hoekingang, moet de lijst boven de deur, 12 mm inwaarts van de dakkant, vastgenageld worden. Lag de dakelementen op hun plaats in alfabetische volgorde, duw ze samen en nagel de uitstekende lijsten vast op het volgende wandelement.

Montaggio del soffitto

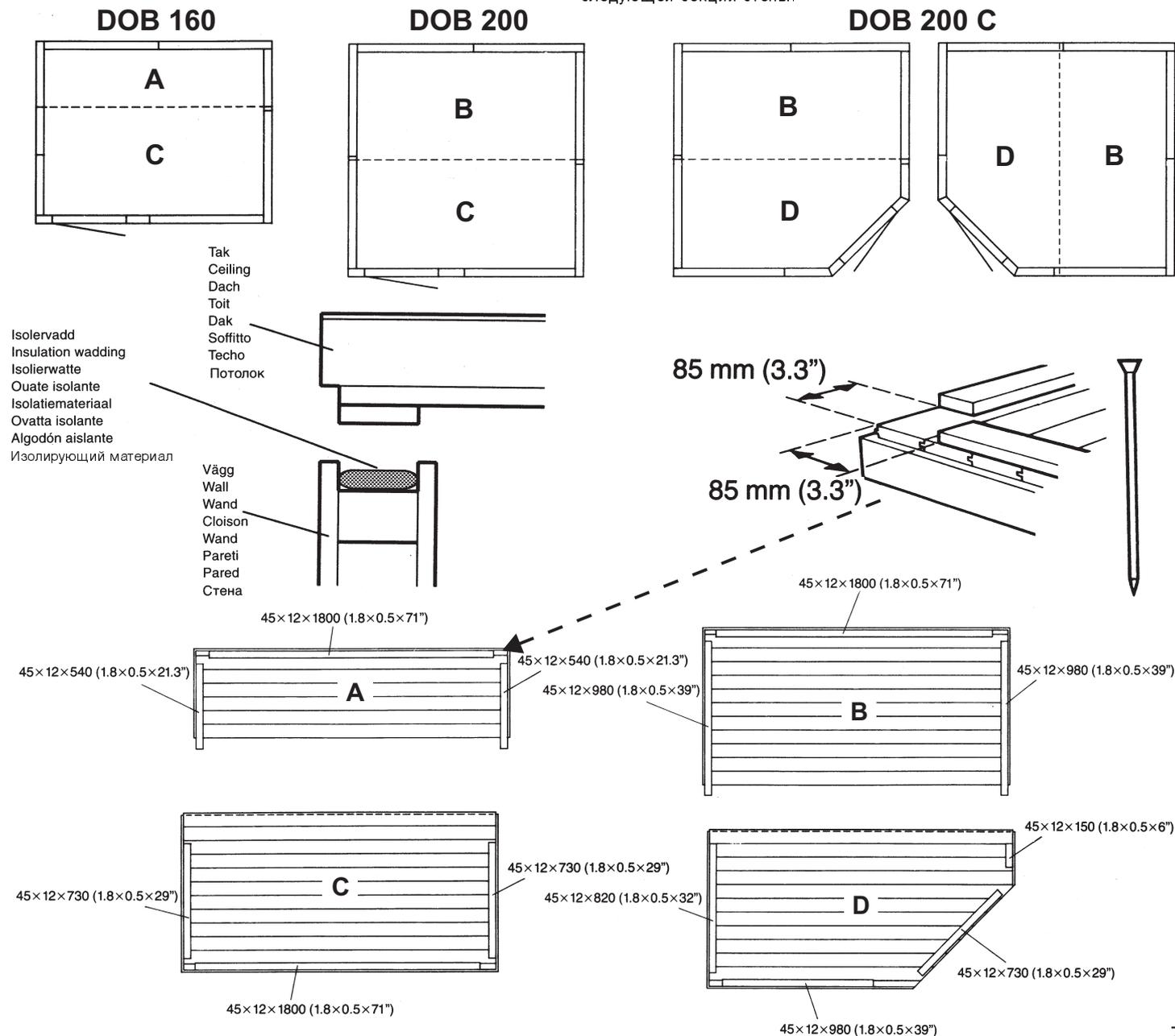
Tagliare le liste a misura secondo i disegni a pag 7. Inchiodare le liste sul lato rivestito con pannelli, spigolo contro spigolo con le tavole dei pannelli. Le sezioni J, L, N del soffitto sono rivestite su entrambi i lati e possono essere girate specularmente. In queste versioni con ingresso ad angolo, la lista va inchiodata sopra la porta 12 mm dal soffitto. Montare le sezioni seguendo l'ordine alfabetico, accostarle e inchiodare le liste sporgenti sulla sezione successiva.

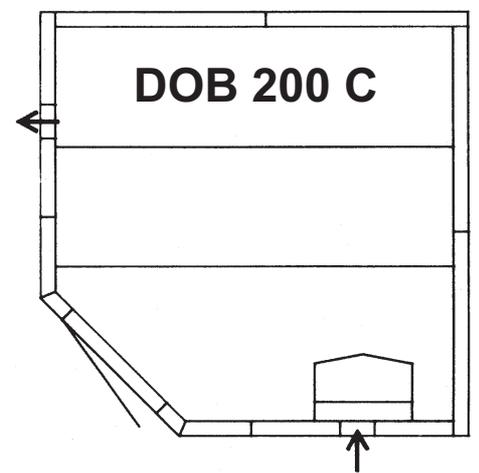
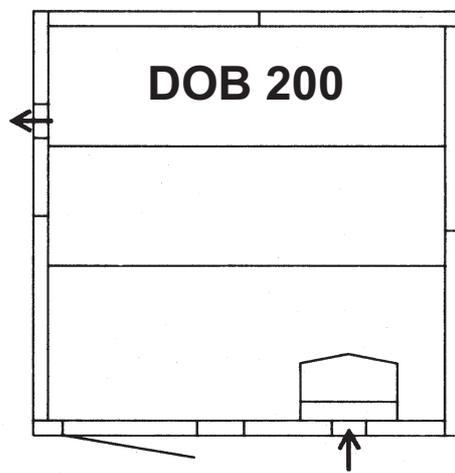
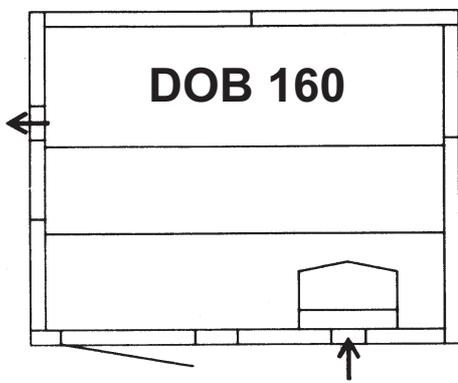
Instalación del techo

Cortar listones a las medidas de los diagramas en página 7. Clavar los listones en el lado recubierto de panel, a tope con las tablas de panel. Las secciones de techo J, L y N están recubiertas de panel por ambos lados y, por ello, pueden colocarse por un lado u otro. En estas versiones con entrada en la esquina, se clava el listón encima de la puerta a 12 mm del borde del techo. Colocar las secciones de techo en orden alfabético, empujar las juntas y clavar los listones sobresalientes contra la sección de pared siguiente.

Установка потолка

Отрежьте рейки с размерами согласно эскизам на стр. 7. Прибейте рейки к стороне, покрытой панелями, встык с панелями. Потолочные секции J, L, N облицованы панелями с обеих сторон поэтому могут быть повернуты на любую сторону. В указанных типах помещений, имеющих угловой вход, рейки прибиваются над дверью на расстоянии 12 мм от края потолка. Положите потолочные секции в алфавитном порядке, прижмите их друг к другу и прибейте выступающие рейки к следующей секции стены.





Inredning

Kapa lavreglarna enligt skissens mått och skruva fast dem på vänster och höger vägg, kloss mot den bakre väggen. Lägg sedan på de färdigmonterade lavarna.

Interior fittings

Saw the bench support battens to size as shown in the diagrams and screw them to the rear of the left and right-hand walls, as shown. Then put the pre-fabricated sauna benches in place.

Einrichtung

Riegel für die Pritsche gemäß Abbildung zuschneiden und an der linken und rechten Wand mit dem Klotz gegen die hintere Wand festschrauben. Danach die fertigmontierte Pritsche auflegen.

Agencement

Sciez les tasseaux des banquettes aux dimensions indiquées sur la figure puis vissez-les sur les cloisons de droite et de gauche, les cales tourné es vers la cloison du fond. Mettez alors en place les banquettes préfabriquées.

Arredamento

Tagliare i regoli secondo le dimensioni del disegno e fissarli alle pareti destra e sinistra, a ridosso della parete posteriore. Montare poi le panche premontate.

Bancos

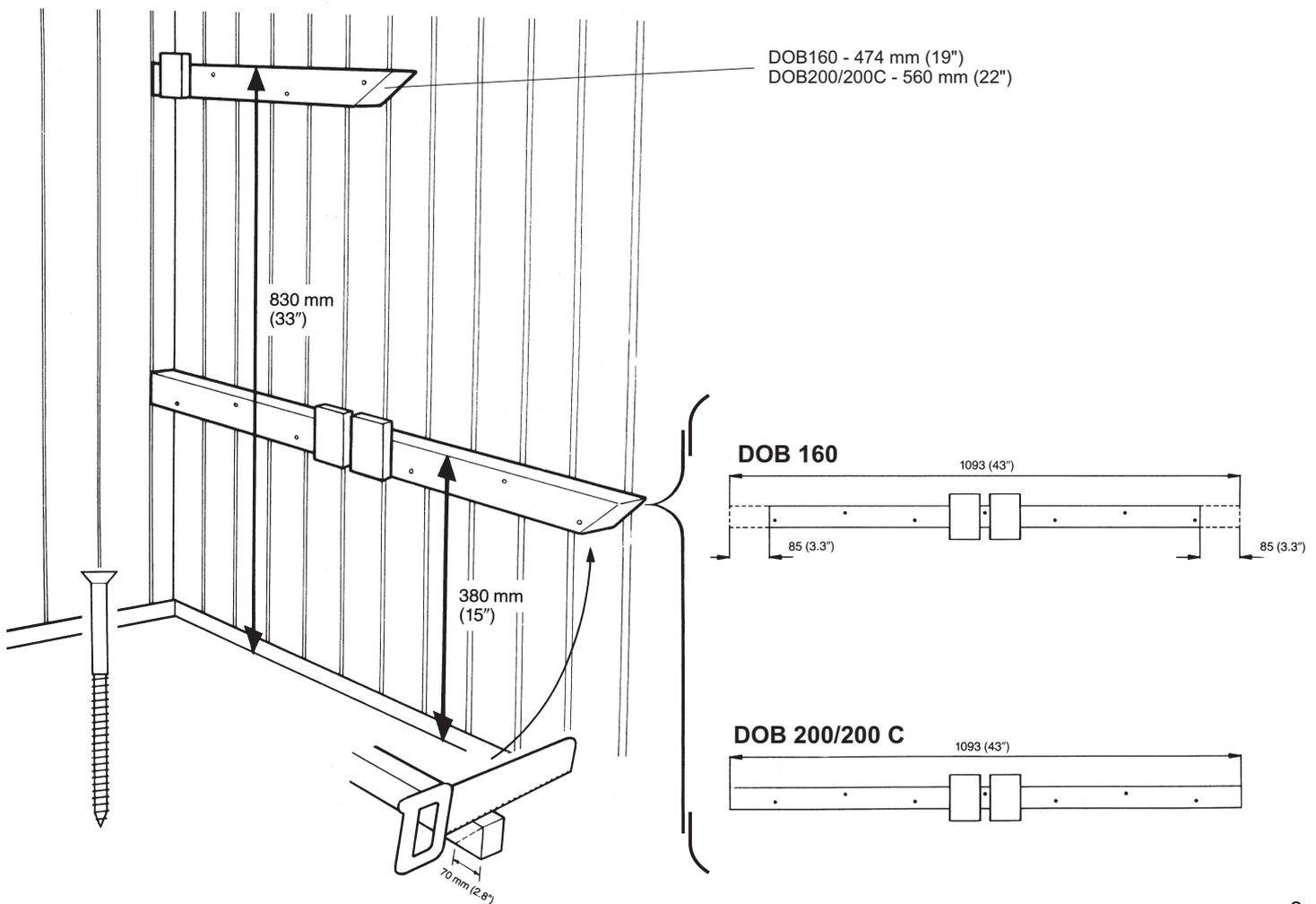
Cortar las reglas para bancos según dimensiones, en diagrama y atornillarlas en las paredes izquierda y derecha, con el taco contra la pared posterior. Colocar entonces los bancos ya montados.

Inrichting

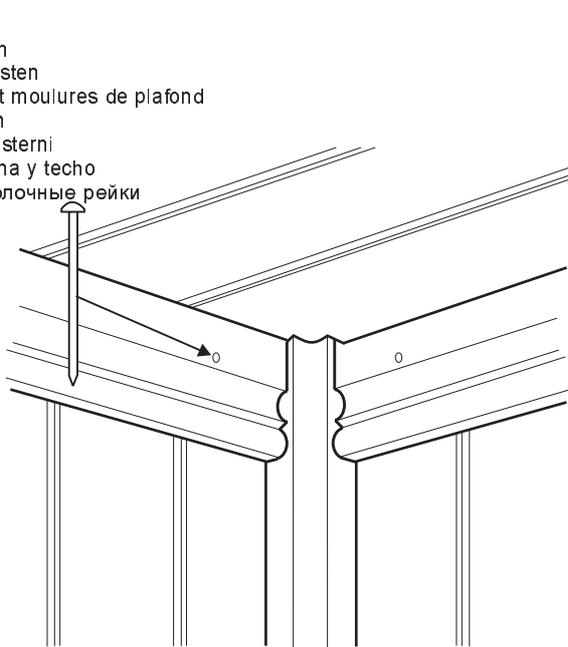
Zaag de steunlatten van de zitbanken op de in de schetsen aangegeven lengte en schroef ze vast op de achterkant van de linker- en rechterwand. Zet daarna de geprefabriceerde saunabanken op hun plaats.

Внутренняя отделка

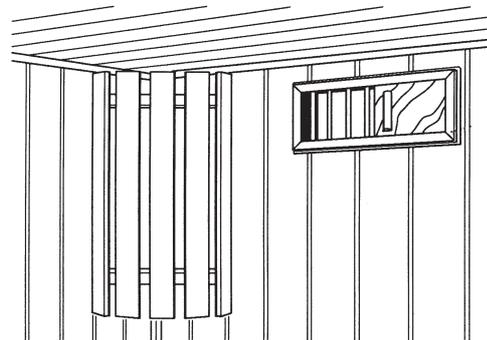
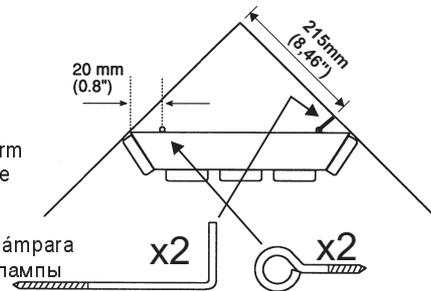
Отрежьте опорные планки для полок согласно размерам на эскизе и привинтите их к левой и правой стене деревянной колодкой их к стороне задней стены. После этого установите на место готовые полки.



Inre hörn- och taklister
 Interior corner and ceiling trim
 Innere Ecken- und Deckenleisten
 Baguettes d'angle intérieur et moulures de plafond
 Binnenste hoek- en daklijsten
 Listelli del soffitto interni ed esterni
 Molduras interiores de esquina y techo
 Внутренние угловые и потолочные рейки



Lampskärm
 Lamphshade
 Lampenschirm
 Cache-lampe
 Lampekap
 Lampada
 Pantalla de lámpara
 Экран для лампы



Spika fast de invändiga tak- och hörnlisterna. Montera lampskärmar. Spika fast ventilluckan över hålet för inluftventilen. Se till att luckan glider lätt. Tätningen av vaddliknande material läggs du i skarvarna mellan vägg- och taksektionerna. Spika fast de yttre hörnlisterna. För enklare rengöring i bastun, stryker du slutligen golvtrall, tröskel och dörrhandtag med transparent golvlack (båtferrnissa).

Nail the interior corner and ceiling trim in place. Fit the lampshades. Nail the vent hatch over the air inlet hole, and make sure that the hatch opens and closes freely. Place wadding-type insulation material in the joints between the wall and ceiling sections. Nail the external corner trim into place. Finally, to make cleaning your sauna easier, apply a layer of transparent floor varnish (marine varnish) to the floor decking, door sill and handles.

Innere Decken- und Eckenleisten festnageln. Lampenschirme montieren. Ventilklappe über der Zuluftöffnung festnageln. Beachten Sie, daß die Klappe gut gleitet. Zwischen Wand- und Deckensektionen ist das watteähnliche Dichtungsmaterial einzulegen. Äußere Eckenleisten festnageln. Zwecks leichter Reinigung der Sauna sollten Sie schließlich Bodenrost, Schwelle und Türgriff mit transparentem Fußbodenlack (Bootfirniß) behandeln.

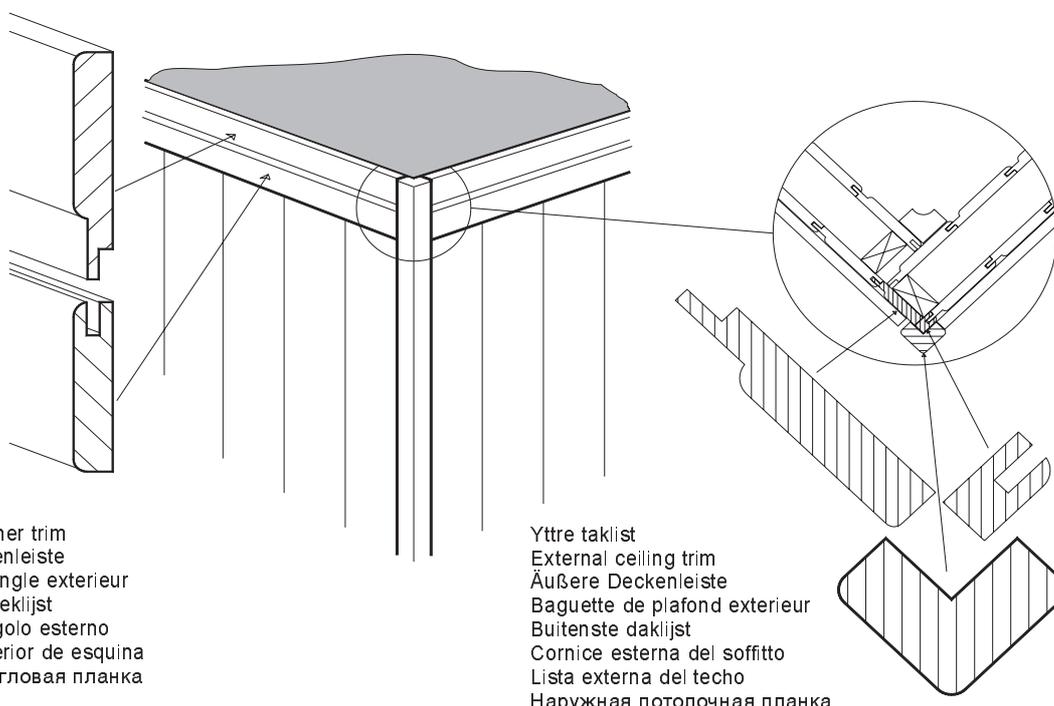
Clouez les baguettes d'angle intérieur et les moulures du plafond. Mettez en place les cache-lampes. Clouez le volet de réglage sur la bouche d'aération. Vérifiez que le volet coulisse bien. Insérez le joint d'aspect ouateux entre le plafond et les cloisons. Clouez les baguettes d'angle extérieur. Pour faciliter le nettoyage du sauna, appliquez en fin de travaux une couche de vernis transparent (pour bateaux) sur le caillebotis, le seuil et la poignée de la porte.

Inchiodare i listelli d'angolo e del soffitto interni ed esterni. Montare le lampade. Inchiodare la griglia di ventilazione sul foro relativo. Controllare che scorra facilmente. Le guarnizioni di materiale fibroso vanno infilate nelle connessioni tra i pannelli delle pareti e il soffitto. Inchiodare i listelli d'angolo esterni. Per facilitare la pulizia della sauna, verniciare la pedana, la soglia e la maniglia della porta con vernice trasparente da pavimenti (coppale marina).

Clavar las molduras interiores de techo y esquina. Montar las pantallas de lámparas. Clavar la ventanilla sobre el agujero para entrada de aire. Asegurarse de que la tapa corre fácilmente. Las juntas entre las secciones de pared y techo se rellenan con material hermetizante. Clavar las molduras de esquina exteriores. Para facilitar la limpieza de la sauna, tratar finalmente la rejilla de suelo, el umbral y el picaporte con laca transparente para suelos (barniz para barcos).

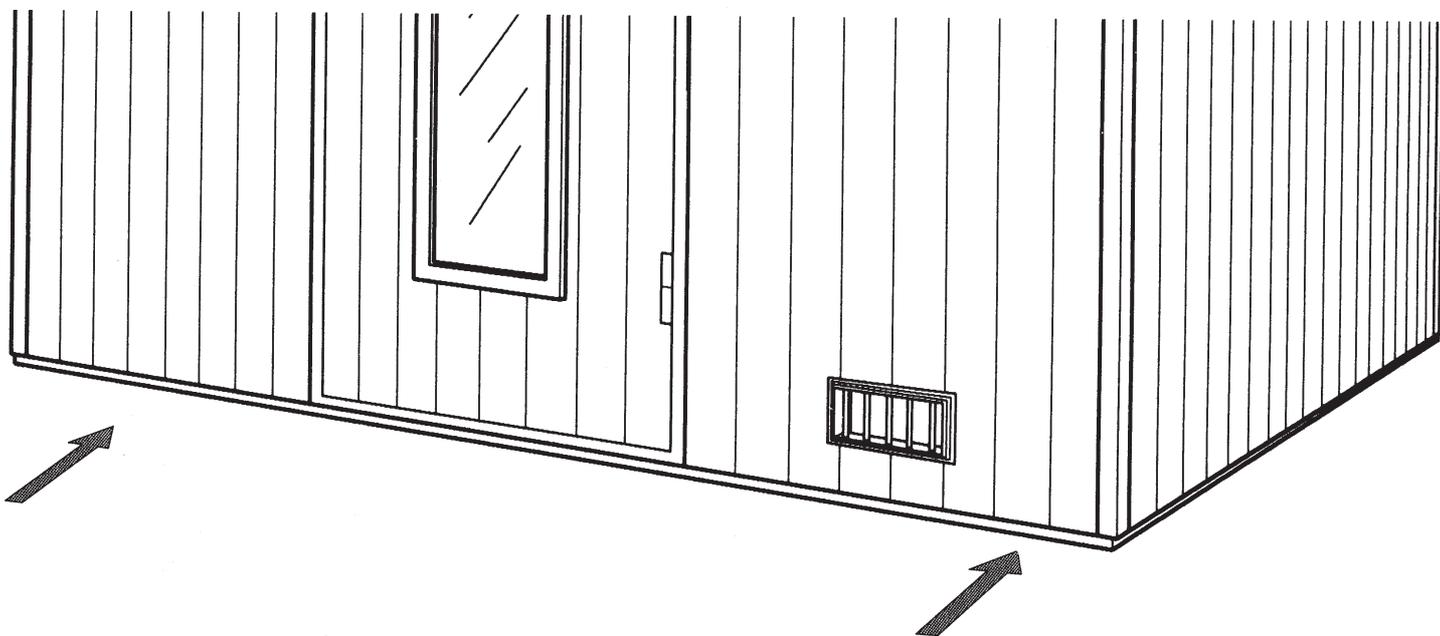
Nagel de inwendige dak- en hoeklijsten vast. Monteer de lampekappen. Nagel het ventieluik vast over de opening voor het inlaatluichtventiel. Zorg ervoor dat het luik soepel open en sluit. De afdichting van het wattentype moet u in de verbindingen tussen de dak- en de wandelementen aanbrengen. Nagel de buitenste hoeklijsten vast. Om het schoonmaken van de sauna te vergemakkelijken, moet u de vloerroosters, de drempel en het handvat van de deur behandelen met transparante vloerlak (bootvernis).

Прибейте внутренние потолочные и угловые рейки. Установите экраны для ламп. Прибейте крышку над отверстием для вентиля входного воздуха. Обратите внимание на то, чтобы крышка легко открывалась. Следует положить уплотнение из изолирующей ваты в швы между секциями стен и потолка. Прибейте внешние угловые рейки. Для облегчения содержания сауны в чистоте следует промазать настил пола, порог и ручку двери прозрачным лаком для дерева (корабельная олифа).



Yttre hörnlist
 External corner trim
 Äußere Eckenleiste
 Baguette d'angle extérieur
 Buitenste hoeklijst
 Listello d'angolo esterno
 Moldura exterior de esquina
 Наружная угловая планка

Yttre taklist
 External ceiling trim
 Äußere Deckenleiste
 Baguette de plafond extérieur
 Buitenste daklijst
 Cornice esterna del soffitto
 Lista externa del techo
 Наружная потолочная планка



Eventuell justering av dörr

Om dörren "trögar" i karmen så ligger golvrampen under tröskeln inte i våg. Den lutar antingen åt höger eller vänster.

Justera så här: Lyft under golvrampen, ca 30 cm från det enda främre hörnet, upp rummet några millimeter med hjälp av kofot eller liknande. Kontrollera om dörren i detta upplyfta läge går att stänga och öppna perfekt. I så fall, "palla under" mellan golvet och golvrampen de millimetrar som krävs. Om dörren inte går perfekt vid lyftet i det ena hörnet - upprepa lyftet i det andra främre hörnet - och kontrollera och "palla under" enligt ovan.

Adjusting the door

If the door jams or is stiff, the likely cause is that the frame under the door section is not perfectly horizontal but slopes to the left or right. You can correct this by lifting the floor frame at a point about 30 cm in from one of the front corners. Use a crowbar or similar tool to check whether the door moves more easily when the floor frame is in this raised position. If this is the case, fit a wedge or block under the frame. If there is no improvement, try the same procedure on the other side of the door.

Evtl. Verstellung der Tür

Klemmt die Tür, liegt der Bodenrahmen unter der Schwelle nicht waagerecht. Er fällt entweder nach links oder rechts ab. Zum Einstellen den Raum unter dem Bodenrahmen ca. 30 cm von einer Ecke entfernt mit einem Brechisen o. ä. einige Millimeter anheben. Prüfen, ob sich die Tür in dieser Lage reibungslos öffnen und schließen läßt. In diesem Falle entsprechend unterlegen. Andernfalls an der anderen Ecke anheben und entsprechend prüfen und ggf. unterlegen.

Éventuel ajustage de la porte

Si la porte frotte contre le montant, c'est que le cadre de base, sous la cloison n'est pas bien à plat et qu'il incline à droite ou à gauche. Ajustez-le de la façon suivante: A l'aide d'un pied de biche ou d'un autre levier, glissé sous le cadre à environ 30 cm d'un des deux angles de devant, soulevez la cabine de quelques millimètres. Contrôlez ensuite que la porte s'ouvre et se ferme parfaitement une fois dans cette position. Insérez alors une cale de quelques millimètres entre le plancher et le cadre afin de maintenir la cabine dans cette position. Si après avoir soulevé le cadre, la porte ne ferme pas de façon satisfaisante, faites un nouvel essai à 30 cm de l'angle opposé puis placez une cale.

Deur bijstellen

Als de deur klemt, is dit waarschijnlijk te wijten aan het feit dat het vloerframe onder de drempel niet helemaal waterpas is, maar naar links of rechts helt. Verhelp dit als volgt: fil op ca. 30 cm van een hoek het vloerframe op met behulp van een koevoet of iets dergelijks. Controleer nu of de deur makkelijk geopend en gesloten kan worden. In dat geval moet u een blok of iets dergelijks tussen de vloer en het vloerframe leggen zodat het vloerframe helemaal horizontaal ligt. Als de deur nog steeds niet goed opent of sluit, doe dan hetzelfde aan de andere kant.

Eventuale regolazione della porta

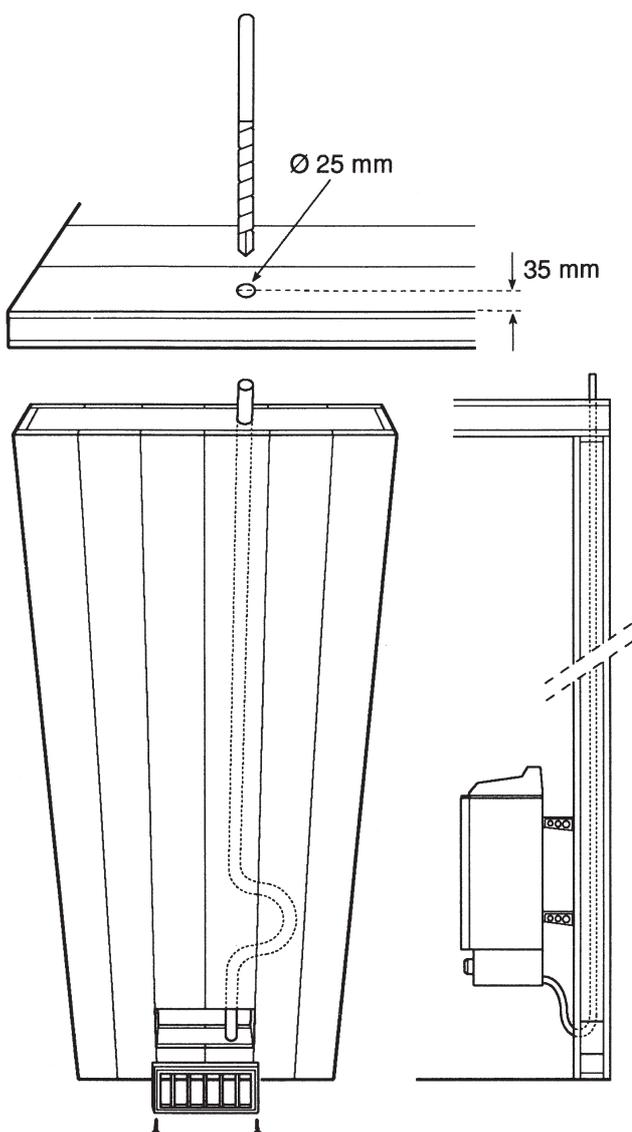
Se la porta fa resistenza al telaio significa che il telaio del pavimento non è in piano sotto la soglia. Pende o a destra o a sinistra. Regolare nel modo seguente: Sollevare di alcuni mm con un grimaldello il telaio inferiore a circa 30 cm da uno degli angoli anteriori. Controllare se in questa posizione la porta chiude e apre correttamente. Nel caso calzare tra il telaio e il pavimento con spessori adeguati. Altrimenti sollevare dall'altro lato, ripetere il controllo e calzare poi definitivamente.

Ajusta eventual de la puerta

Si la puerta se agarra en el marco, es porque el marco de suelo bajo el umbral no está nivelado, si no inclinado hacia la derecha o la izquierda. Ajustar así: Levantar bajo el marco de suelo, a unos 30 cm de una esquina delantera, unos milímetros con una palanca o similar. Controlar si se puede abrir y cerrar perfectamente la puerta en esa posición levantada. En caso afirmativo, colocar cuñas entre el suelo y el marco de suelo según sea necesario. Si la puerta no cierra perfectamente al levantar en una esquina, levantar en la esquina delantera opuesta y controlar y colocar cuñas de la forma antes descrita.

Подгонка двери

Если дверь заедает в раме, то это зависит от негоризонтального положения рамы пола под порогом. Вероятно, она наклонена вправо или влево. Подгоните дверь следующим образом: приподнимите раму пола в точке, расположенной припл. в 30 см от одного из передних углов, на несколько миллиметров с помощью лома или подобного инструмента. Убедитесь в том, что в этом поднятом положении дверь легко открывается и закрывается. В этом случае вставьте клин требуемой толщины под раму пола. Если дверь продолжает заедать при подъеме рамы в одном углу - повторите подъем в другом переднем углу, проверьте открывание двери и вставьте клин, как описано выше.



Ledningsdragnig vid montage av aggregat med inbyggd manöverpanel eller aggregat med separat manöverpanel typ CC.

Electrical wiring for installing heater with inbuilt control panel, or heater with separate CC control panel.

Leitungsverlegung bei Montage von Saunaöfen mit eingebautem Kontrollgerät oder Öfen mit separatem Kontrollgerät Typ CC.

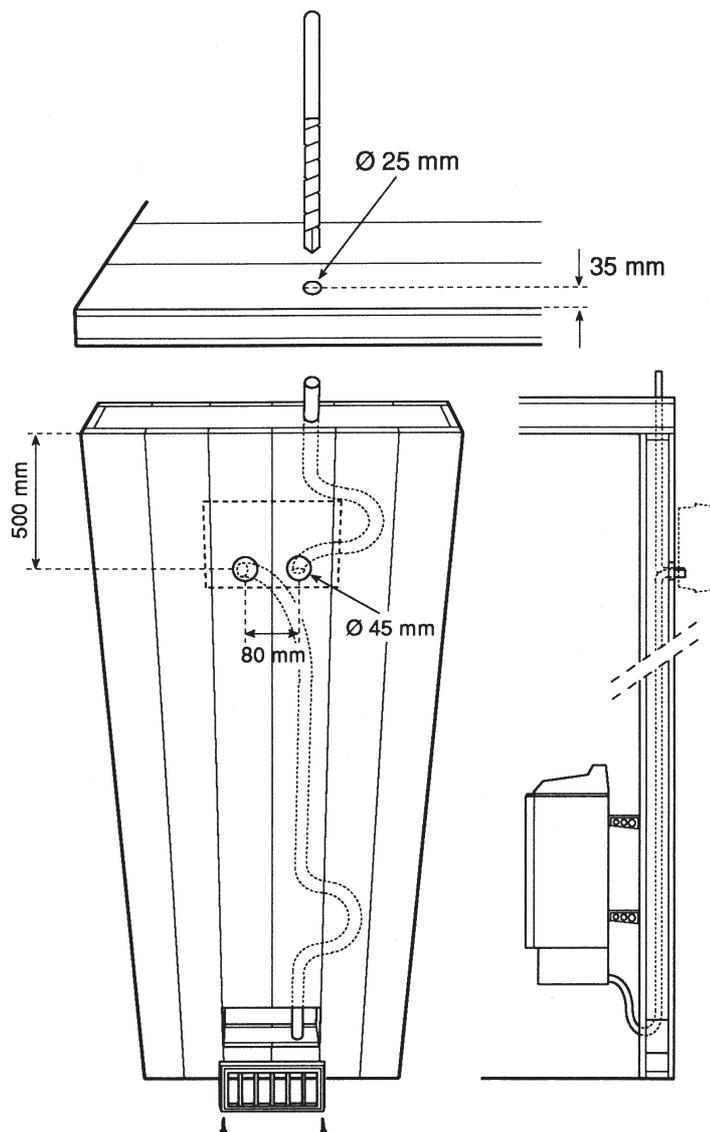
Passage des canalisations pour l'installation d'un poêle avec tableau de commande incorporé ou d'un poêle avec tableau de commande séparé de type CC.

Trekken van kabels bij het monteren van kachels met ingebouwd bedieningspaneel of van kachels met afzonderlijk bedieningspaneel type CC.

Posizionamento cavi per il montaggio dell'apparecchio con pannello comandi incorporato o dell'apparecchio con pannello comandi separato tipo CC.

Colocación del cable para montar la estufa con panel de mando incorporado, o estufa con panel de mando separado tipo CC.

Установка электропроводки при монтаже агрегата с встроенной панелью управления или агрегата с отдельной панелью управления типа CC.



Ledningsdragnig vid montage av aggregat med separat manöverpanel typ TS.

Electrical wiring for installing heater with separate TS control panel.

Leitungsverlegung bei Montage von Saunaöfen mit separatem Kontrollgerät Typ TS.

Passage des canalisations pour l'installation d'un poêle avec tableau de commande séparé de type TS.

Trekken van kabels bij het monteren van kachels met afzonderlijk bedieningspaneel type TS.

Posizionamento cavi per il montaggio dell'apparecchio con pannello comandi separato tipo TS.

Colocación del cable para montar la estufa con panel de mando separado tipo TS.

Установка электропроводки при монтаже агрегата с отдельной панелью управления типа TS.